

resideo

 **AutomatikCentret**

Strandvejen 42 ♦ Saksild ♦ 8300 Odder
86 62 63 64 ♦ www.automatikcentret.dk
info@automatikcentret.dk



Braukmann TM50

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Installatievoorschrift

Instrucciones de instalación

Instrukcja montażu



Thermostatic Mixing Valve

Thermostatischer Wassermischer

Mitigeur thermostatique

Miscelatore termostatico

Thermostatische mengkraan

Válvula de mezcla termostática

Termostatyczny zawór mieszający

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Options	3
4	Assembly	3
5	Disposal	4
6	Accessories	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Produktvarianten	5
4	Montage	5
5	Entsorgung	6
6	Zubehör	6

F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Options	7
4	Assemblage	7
5	Mise au rebut	8
6	Accessoires	8

I

1	Avvertenze di sicurezza	9
2	Dati tecnici	9
3	Opzioni	9
4	Montaggio	9
5	Smaltimento	9
6	Accessori	9

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	10
2	Technische Data	10
3	Opties	10
4	Montage	10
5	Afvoeren	10
6	Accessoires	10

E

1	Directivas de seguridad	11
2	Datos técnicos	11
3	Opciones	11
4	Montaje	11
5	Eliminación	12
6	Accesorios	12

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	13
2	Dane techniczne	13
3	Opcje	13
4	Montaż	13
5	Utylizacja	14
6	Akcesoria	14

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media

Medium: Drinking water

Connections/Sizes

Connection size: G^{3/4"}

Pressure values

Max. operating pressure: max. 10 bar

Maximum pressure difference between hot and cold inlet supplies: 2.5 bar

Operating temperatures

Max. hot water inlet temperature: 90 °C

Setting range: 30 - 60 °C

Control accuracy: $\pm 4\text{ K}$

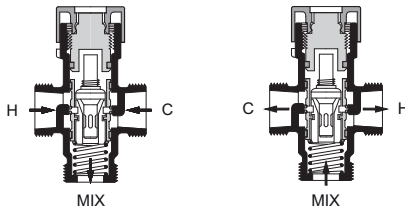
Specifications

Flow rate at 1.0 bar pressure differential across valve: appr. 25 l/min

Installation position: Arbitrary

- To prevent the growth of legionella, DVGW-W551 specify that the water volume in the pipework between the mixer valve and the furthest take-off point should not exceed 3 litres. This corresponds to a maximum length of 10 metres for ^{3/4"} (20 mm) pipework and 17 metres for ^{1/2"} (15 mm)
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Setting



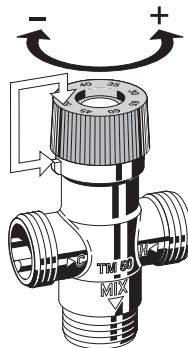
Mixing valve

Diverter valve

TM50-1/2E only

Setting range: 30 °C - 60 °C

Turn the adjuster knob until the temperature setting number aligns with the index mark.



C = Cold water

H = Hot water

MIX = Mixed water

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install without tension or bending stresses
- Fit a return flow-retarder unit where the hot water supply system includes a circulation circuit
- Observe the flow direction arrow when fitting a return flow-retarder unit

5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

6 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgröße:	G ^{3/4} "
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	max. 10 bar
Maximale Druckdifferenz:	2,5 bar
Betriebstemperaturen	
Heißwasserzufuhr:	90 °C
Einstellbereich:	30 - 60°C
Regelgenauigkeit:	<±4 K
Spezifikationen	
Durchflussmenge bei 1,0 bar Druckdifferenz über dem Ventil:	ca. 25 l/min
Einbaulage:	Beliebig

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

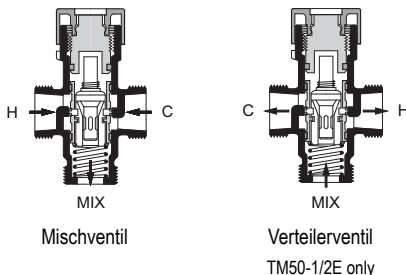
4 Montage

4.1 Einbauhinweise

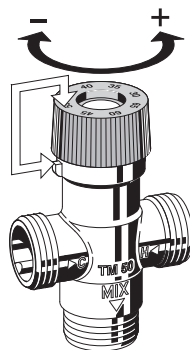
- Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
- In Zirkulationsleitung von Anlagen zur Warmwasserbereitung eine Kaltwasserbremse einbauen
- Fließrichtung beim Einbau der Kaltwasserbremse beachten

- Zur Vermeidung des Legionellenwachstums darf das Wasservolumen in der Rohrleitung zwischen Mischarmatur und entferntester Entnahmestelle nicht größer als 3 Liter sein. Dies bedeutet eine max. Leitungslänge von 10 m bei ^{3/4}" (20 mm) Rohrleitung und 17 Meter für ^{1/2}" (15 mm)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5

4.2 Einstellung



Einstellbereich: 30 °C - 60 °C
 Einstellrad drehen, bis Temperaturkennzahl mit Markierung übereinstimmt.



C = Kaltwasser
 H = Warmwasser
 MIX = Mischwasser

5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

6 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Taille du raccord:	G ^{3/4} "
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	max. 10 bar
Différence de pression maximale:	2,5 bar
Températures de fonctionnement	
Amenée d'eau chaude:	90 °C
Plage de réglage:	30 - 60 °C
Exactitude de réglage:	<±4 K
Spécifications	
Débit du courant à Δp = 1 bar:	environ. 25 l/min
Position d'installation:	Arbitrary

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

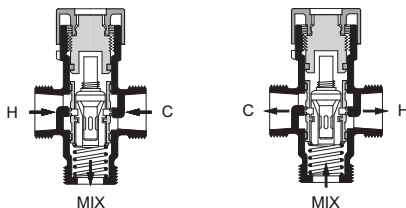
4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
- Dans les conduites de circulation d'installations pour la préparation d'eau chaude, montez un frein d'eau froide
- Respectez la direction du courant lors du montage du frein d'eau froide

- Afin d'éviter le développement de légionelles, le volume d'eau entre le mélangeur et le point de prélèvement le plus éloigné d'après DVGW-W551 ne pourra pas dépasser les 3 litres. Cela signifie une longueur de tube maximale de 10 m pour 3/4" (20 mm) et de 17 m pour 1/2" (15 mm)
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

4.2 Réglage

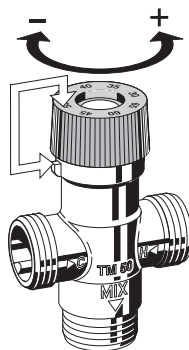


Vanne de mélange

Vanne diviseuse
TM50-1/2E uniquement

Plage de réglage: 30 °C - 60 °C

Tourner le bouton de réglage afin d'aligner la température de consigne avec le repère.



C= Eau froide
H= Eau chaude
MIX= Eau mitigée

5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

6 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi

Fluido: Acqua potabile

Attacchi/dimensioni

Dimensione dell'attacco: G^{3/4"}

Valori di pressione

Pressione di esercizio max.: 10 bar max.

Differenza massima della pressione: 2,5 bar

Temperature di esercizio

Mandata di acqua calda: 90 °C

Campo di regolazione: 30 - 60 °C

Precisione di regolazione: <±4 K

Specifiche

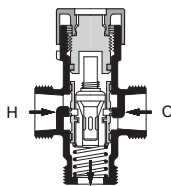
Portata con $\Delta p = 1$ bar: ca. 25 l/min

Posizione di installazione: Arbitrario

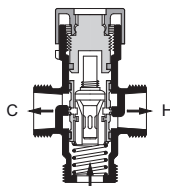
non potrà superare 3 litri. Questo significa una tubazione lunga massimo 10 m per 3/4" (20 mm) e 17 m per 1/2" (15 mm).

- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

4.2 Impostazione



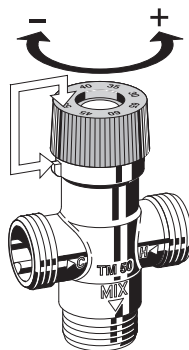
Valvola miscelatrice



Valvola deviatrice
solo TM50-1/2E

Campo di regolazione: 30 °C - 60 °C

Ruotare la manopola graduata fino al valore desiderato, allineandola al punto di riferimento.



C = Acqua fredda

H = Acqua calda

MIX = Acqua miscelata

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Montare senza tensione o sforzo di piegatura
- Nella condotta di circolazione di impianti per la preparazione dell'acqua calda va installato un freno idraulico per l'acqua fredda
- All'installazione del freno idraulico per l'acqua fredda, osservare la direzione del flusso
- Allo scopo di prevenire lo sviluppo di legionelle, il volume dell'acqua nella tubazione tra il miscelatore ed il punto di prelievo più lontano, secondo DVGWW551

5 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

6 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Veiligheidsrichtlijnen

- Houd de installatiehandleiding aan.
- Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
- Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
- De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
- Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Media

Standaard medium: Drinkwater

Aansluitingen/afmetingen

Aansluitmaat: G^{3/4}"

Drukwaarden

Max. bedrijfsdruk: Max. 10 bar

Maximum drukverschil: 2,5 bar

Bedrijfstemperatuur

Temp. aangevoerde warme water: 90 °C

Instelschaal: 30 - 60 °C

Regelprecisie: $\pm 4\text{ K}$

Specificaties

Debiet bij $\Delta p = 1$ bar: ca. 25 l/min

Installatie positie: Willekeurig

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

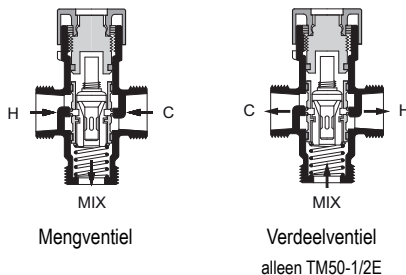
4.1 Installatie Richtlijnen

- Installeer zonder trek- of buigkrachten
- Circulatieleidingen van installaties voor het verwarmen van water dienen te worden voorzien van een koudwaterafsluiter.
- Let bij het monteren van de koudwaterafsluiter op de stroomrichting.
- Teneinde de ontwikkeling van legionellen te voorkomen, dient volgens DVWG-W551 het watervolume in de buisleiding tussen mengapparatuur en het verst afgelegen aftappunt niet

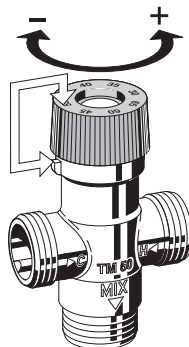
meer dan 3 liter te bedragen. Dat betekent een max. buislengte van 10 m bij 3/4" (20 mm) en 17 m bij 1/2" (15 mm).

- Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

4.2 Instelling



Instelschaal: 30 °C - 60 °C
 Instelknop zodanig verdraaien dat gewenste temperatuur recht boven marking staat.



C = Koudwater
 H = Warmwater
 MIX= Gemend water

5 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

6 Accessoires

Voor accessoires bezoek homecomfort.resideo.com/europe

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

Medios	
Medio:	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Medidas de conexión:	G ^{3/4} "
Valores de presión	
Presión de servicio máx.:	max. 10 bar
Máxima diferencia de presión entre los suministros de entrada fría y caliente:	2,5 bar
Temperaturas de funcionamiento	
Max. temperatura de entrada de agua caliente:	90 °C
Intervalo de ajuste:	30-60 °C
Precisión de control:	<±4 K
Especificaciones	
Vazão com diferencial de pressão de 1,0 bar na válvula:	aprox. 25 l/min
Posición de instalación:	Arbitrário

3 Opciones

Para opciones visite homecomfort.resideo.com/europe

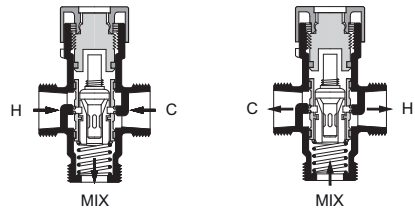
4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
- Instale una unidad de retardo de flujo de retorno donde el sistema de suministro de agua caliente incluya un circuito de circulación

- Observe la flecha de dirección del flujo cuando instale una unidad de retardo de flujo de retorno
- Para evitar el crecimiento de legionella, DVGW-W551 especifica que el volumen de agua en la tubería entre la válvula mezcladora y el punto de despegue más alejado no debe exceder los 3 litros. Esto corresponde a una longitud máxima de 10 metros para tuberías de 3/4" (20 mm) y 17 metros para 1/2" (15 mm)
- Requiere mantenimiento regular de acuerdo con EN 806-5

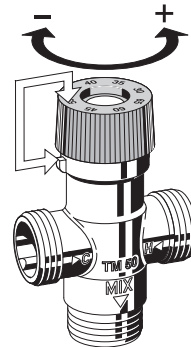
4.2 Ajuste



Válvula mezcladora

Válvula distribidora
solo TM50-1/2E

Intervalo de ajuste: 30 °C - 60 °C
Gire la rueda de ajuste hasta que el número de la temperatura coincida con la marca.



C= Agua fría
H= Agua caliente
MIX= Agua mezclada

5 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

6 Accesorios

Para accesorios visite homecomfort.resideo.com/europe

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie ustęski mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Czynniki

Czynnik: Woda pitna

Przylączy/rozmiary

Rozmiar przylączy: G^{3/4}"

Wartości ciśnienia

Maks. ciśnienie robocze: maks. 10 bar

Maksymalna różnica ciśnienia między doprowadzeniem wody ciepłej a zimnej do wlotu: 2,5 bara

Temperatury robocze

Maks. temperatura ciepłej na wlocie: 90 °C

Zakres ustawień: 30–60 °C

Dokładność sterowania: $\pm 4^{\circ}\text{K}$

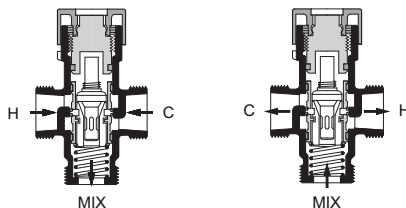
Specyfikacja

Natężenie przepływu przy ciśnieniu różnicowym w zaworze wynoszącym 1,0 bara.: ok. 25 l/min

Pozycja montażowa: Dowolna

- Podczas montażu tego zespołu należy przestrzegać kierunku przepływu wskazanego strzałką
- Aby zapobiec rozwojowi bakterii Legionella, w normie DVGW-W551 określono, że ilość wody w instalacji między zaworem mieszającym a najdalej położonym punktem poboru nie powinna przekraczać 3 litrów. Odpowiada to maksymalnej długości 10 metrów w przypadku instalacji $\frac{3}{4}$ " (20 mm) oraz 17 metrów w przypadku instalacji $\frac{1}{2}$ " (15 mm)
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5

4.2 Ustawienie

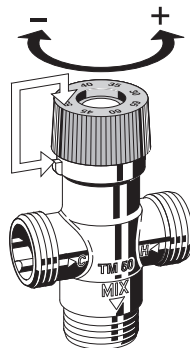


Zawór mieszający

Zawór rozdzielczy
tylko TM50-1/2E

Zakres ustawień: 30 °C - 60 °C

Obracaj pokrętkę regulacyjną, aż numer ustawienia temperatury zrówna się ze znakiem indeksu.



C = Zimna woda

H = Gorąca woda

MIX= Woda zmieszana

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
- Jeżeli instalacja doprowadzająca ciepłą wodę obejmuje obieg cyrkulacyjny, należy zamontować zespół opóźniający przepływ zwrotny

5 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

6 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309